

# Introducing “Economy and Society. Dynamics of Markets and Social Rules”

by Arturo O’Connell\*



The articles and interviews in this issue of *Puente @ Europa* exemplify the nature of the “bridge”, linking two regions of the world facing the challenges arising from an expansion -both domestic and international- of the role of the market in a context of more or less recently established democratic processes. This issue offers views both from “new world” and from “old world” countries -indeed always full of novelties-, such as Germany, which finds itself at the center of the problems of “capitalist” economies, as well as Hungary, as it returns to this system after half a century of non-capitalist experiences, including efforts to establish elements of “market socialism”.

For some Latin American countries, this challenge originated in a series of reforms known as the “Washington Consensus” that started being applied beginning in the late 1980’s whilst many of them were returning to democracy (or at least to electoral representation processes) after

prolonged dictatorships. For others -the Europeans, where building up democracy was possible only after two bloody world wars- the challenge appears as an attack -within the realm of ideas and politics- on the Welfare State and on macro and microeconomic policies of full employment and development that were a part of consolidating democracies with a social content. The main challenge, perhaps, for the countries that are returning to the exercise of democratic representative mechanisms and to the primacy of economic capitalist incentives (i.e. Eastern Europe), is to preserve in the process what has already been achieved in the social sphere.

The circumstances and times in which these challenges have turned up, therefore, are different. Apart from the elementary comparison of income levels per person, the depth and stability of the democratic processes and the Welfare State are widely different. The degree of “vulnerability” to the revolution -or better the counter revolution- unleashed in the international economy towards the end of the 1970’s with increased interest rates and the liberalization of capital movements, is also different. Although, European countries, in particular, as Kalecki’s predicted, are still suffering the effects of the “counter revolution”, which

having focused exclusively on the fight to contain inflation and on the reduction of the role of the State, has brought with it levels of unemployment not seen since the inter-war period<sup>1</sup>. This situation gave rise to a loss in workers’ capacity to bargain with their bosses, the effects of which may be seen in the gradual increase of profits within the total national income of many countries<sup>2</sup>.

If we take regions as a whole, Latin America may have been the first to give in to the pressure against State intervention in the economy and the demand to “withdraw” State presence, as well as to weakening social protection mechanisms and allowing their “commercialization” under “privatizations” and “deregulations”. Harassed as they were by the so called “foreign debt crises” stretching almost the whole of the 1980’s, the “counter powers”, that would have moderated the demands, transmitted, to a large extent, by way of International Financial Institution (IFI’s) “programs”, were severely weakened. Strangely enough, many of the hardline military dictatorships were not able to enforce (or at least, failed to do so) such policies, even though they had been focused on applying them quite early. Those reforms -consecrated as the “Washington Consensus” -could only be introduced as

---

\* This is a contribution to *Puente @ Europa* on a strictly personal capacity. In no way it might be construed as an official opinion of the Central Bank of the Argentine Republic, the author being a member of its Board.



# Presentación: “Economía y sociedad. Dinámica de los mercados y reglas sociales”

por Arturo O’Connell\*



Las contribuciones de fondo así como las entrevistas que contiene este nuevo número de *Puente @ Europa* marcan, justamente, este carácter de “puente” entre dos regiones del mundo que están viviendo los desafíos de una ampliación de la esfera del “mercado” -interna e internacional- en un contexto de afirmación de procesos políticos democráticos más o menos recientes. Se incorpora, además, en el examen del “viejo mundo” -que no deja de proponernos novedades- visiones que provienen de un país como Alemania que se ubica en el centro de la problemática de economías “capitalistas”, pero también de una mirada que expresa la de otro como Hungría que regresa a ese sistema después de casi medio siglo de variadas experiencias de capitalistas, incluidos los esfuerzos por instaurar un incipiente “socialismo de mercado”.

Para unos -los países latinoamericanos- ese desafío se ha presentado como el originado en la aplicación en las últimas

décadas de reformas que fueran bautizadas -hacia fines de los 1980- bajo la expresión de “Consenso de Washington”, cuando muchos de ellos acababan de regresar a la democracia -al menos a los procesos electorales representativos- luego de prolongadas dictaduras. Para los otros -los europeos- donde la construcción democrática había sido solamente posible después de al menos dos sangrientas guerras mundiales -el desafío se presenta como el de un ataque- en el plano de las ideas y en el de las políticas -a los Estados de Bienestar y las políticas macro y microeconómicas de pleno empleo y desarrollo que acompañaron esa construcción de democracias con contenido social. Quizás, para los países que regresan a un ejercicio de los mecanismos representativos de la democracia y a la primacía de los incentivos capitalistas en la economía, como los del Este Europeo, se trata de no perder en ese proceso lo que anteriormente se había logrado en el plano social.

Las circunstancias y los tiempos en los que esos desafíos se han hecho presentes, por lo tanto, son diferentes. Más allá de la elemental comparación de los niveles de ingresos por habitante, la profundidad y solidez de los procesos democráticos y de un “Estado de Bienestar” son diferentes. Y el

grado de la “vulnerabilidad” a la revolución -o contrarrevolución- desencadenada en el plano de la economía internacional a partir de fines de los 1970 con el alza de las tasas de interés y la liberalización de los movimientos de capital, es también distinto. Aunque, los países europeos, en particular, de conformidad con lo previsto por Kalecki, no han dejado de sufrir los efectos de esa “contrarrevolución” que centrada exclusivamente en la lucha contra la inflación y en la disminución del papel del Estado trajo consigo, por ejemplo, niveles de desocupación que no se conocían desde el período de entreguerras<sup>1</sup>. Lo que, a su vez, acarreó una pérdida de la capacidad de negociación de los trabajadores que se manifiesta, por ejemplo, en un proceso de gradual aumento en la participación de las ganancias empresarias dentro del total del ingreso nacional de muchos países<sup>2</sup>.

Al tomar las regiones como un todo, quizás, los países latinoamericanos hayan sido los primeros en sucumbir ante el embate contra la intervención estatal en la economía, y la exigencia de “retirar” la presencia del Estado así como diluir los mecanismos de protección social y permitir su “comercialización” bajo “privatizaciones” y “desregulaciones”. Es que los “contrapoderes”, que hubieran moderado las

\* Esta contribución para *Puente @ Europa* ha sido efectuada a título estrictamente personal. En modo alguno puede ser interpretada como expresión oficial del Directorio del Banco Central de la República Argentina del cual el autor es miembro.



a consequence of the weakening of the previously dominating convictions and forces that resulted from that prolonged crisis. As a matter of fact, several Latin American countries went much further in that direction than what the “Consensus” had expected of them (for example, Williamson noted that the liberalization of financial capital movements was not included in his recommendations<sup>3</sup>).

The early Latin American experience has given rise to asynchronous change in the challenges that the expansion of the role of the market presents. Countries in Eastern Europe only moved in this direction after the fall of the Berlin Wall (although several of them had previously experimented some kind of “market type” procedures). And many countries of Western Europe have only gradually taken the same steps having preserved, to a large extent up to now, most of their Welfare State system and significant State intervention.

To build up “bridges” of reciprocal exchanges of all of these experiences should provide fertile ground for finding democratic answers to the challenges presented by the expansion in the role of markets. Additionally, the lags-and-leads in this process should be used to examine the consequences of some policies that have already been tried elsewhere, in order to evaluate their application in new places. For example, no other European country, with the exception of Great Britain, has made as much progress in the terrain of privatizations as many Latin American countries (for instance, privatization of pensions which has sparked a lively debate in many European countries, has been implemented in Chile for more than two decades). Unfortunately, each side has looked like more interested in highlighting their differences which have been claimed to be too great to justify any kind of comparative analysis. For many colleagues in the social sciences, as well as for the educated general public, these differences hindered efforts to understand the experiences of the other and were even seen as causes of conflict and reciprocal indictment.

From the perspective of many Latin

Americans, Europe was a continent of wealthy countries whose problems were almost inexistent because they took place within a context of welfare which is entirely different from theirs. Furthermore, many believed that some or most of Latin America’s problems were due to malicious and deliberate policies that not only governments but European countries as a whole have imposed on ours (the confusion between governments -and their policies- and the countries, citizens and institutions is a frequent error within the educated public and even in academic work). From the other side of the “bridge”, Latin American countries are often considered to be merely “backward”, only too recently out of the stone age, populated by ignorant and lazy people, whose lack of culture, and endemic corruption can easily explain their troubles and thus making useless any attempt at sharing knowledge by countries supposedly not affected by these problems.

Very little could be expected from this “dialogue of the deaf”. Yet, in this issue of *Puente @ Europa*, many points of view are offered where common themes can be easily detected. Although they may have arisen in different locations, these common themes are linked by a common set of problems.

A first common theme is the strong presence in the public life of all countries -both in the “old” and “new” world-, of the question of the relationship between, on the one hand, an economy based on “market laws” and, on the other, a society that has accepted a notion of “democracy” which includes ideas of rights that are not only “human rights”, i.e. the protection of individuals from political power, and “political rights”, i.e. the ability to elect and be elected as leaders, but also “social rights”.

As a matter of fact, when considered abstractly, this relationship presents incompatibilities that are hard to overcome in at least two dimensions.

One of these dimensions is related to the intrinsic difference set in human nature for performance in the market and the other one that permeates the concept of citizenship, particularly that of full

citizenship. From the viewpoint of efficient market performance, human behaviour appears determined by the individual’s own needs and material interest, along with a certain coherence in conduct called “rationality”. According to political theory, on the other side, the individual is a holder of rights, among which we increasingly find the right to attain a level of welfare that ensures subsistence. “Markets” hardly acknowledge such “rights” neither ensure such minimal welfare.

On a similar level of abstraction, the other incompatibility is that -according to generally accepted economic theory- any governmental intervention in the economic process is not only unnecessary but also pernicious, since the market may reach optimum performance on its own. Efficient economic performance and political processes would be incompatible, unless any government act that could affect the economic process would be forbidden. Should the market force an unassailable formula within which economic processes would develop or -in the best possible scenario- a demand for indisputable “reforms” to be implemented by governments beyond argument, the exercise of citizenship would become an activity devoid of purpose in economic matters.

“The existence of “market failures” (“external economies or diseconomies”), however, has been increasingly recognized in economic thinking. It is also clear that such “failures” justify public intervention. But, on the other hand, market advocates also point out the existence of “government failures”, which make governmental action not advisable, even in the case of imperfect market performance. Moreover, a whole literature on government performance -undoubtedly not fully lacking justification- question the idea that governments act on behalf of public interest. In their opinion they rather act for the personal interest of those in office or of private interests to which they are temporarily or permanently tied.

The contributions that make up this issue of *Puente @ Europa* avoid getting into this maze of incompatibilities in principle





exigencias en ese sentido -en gran medida, transmitidas por la vía de los “programas” de las Instituciones Financieras Internacionales (IFIs)- se vieron profundamente debilitados al verse acosados por la llamada “crisis del endeudamiento externo” que se prolongara durante, prácticamente, toda la década de los 1980. Curiosamente, muchas de las durísimas dictaduras militares no pudieron imponer o, al menos, fracasaron en imponer aquellas políticas aunque se orientaran tempranamente en su prosecución. Mientras que, en cambio, el debilitamiento de las convicciones y de las fuerzas hasta entonces dominantes que acarreó aquella prolongada crisis abrió las puertas para ese tipo de reformas volcadas en el denominado “Consenso de Washington”. En realidad, varios países latinoamericanos fueron mucho más allá en esa dirección que lo que al menos en la clásica formulación de dicho “Consenso” se esperaba de ellos (como el mismo Williamson lo ha subrayado, por ejemplo, en su formulación no figuraba el liberalizar los movimientos de capital financiero<sup>3</sup>).

Así fue que se han dado asincronías en los desafíos que plantea el avance del mercado. Los países del Este Europeo sólo se encaminaron en esta dirección después de la caída del Muro de Berlín, aunque en varios de ellos se hubiera experimentado desde antes algunas fórmulas de ampliación del papel del “mercado”. Y en muchos países del Occidente europeo sólo muy gradualmente se han dado pasos análogos ya que se ha mantenido, en gran medida, hasta el presente, gran parte de su sistema de Estado de Bienestar y de significativa intervención estatal.

Establecer “puentes” de recíproco intercambio de todas esas experiencias debería constituir una fuente fértil de elaboración de respuestas, desde la democracia, a los desafíos que plantea la ampliación del “mercado”. Y, adicionalmente, se debería sacar partido de aquellas asincronías para poder examinar las consecuencias de algunas políticas que ya se han probado en alguna parte, para poder evaluar su aplicación en otras. En particular, con la casi sola excepción de Gran Bretaña,

ningún país europeo ha avanzado tanto, por ejemplo, en el camino de las privatizaciones como muchos de los países latinoamericanos (por ejemplo, la privatización del sistema jubilatorio que se discute vivamente en muchos países europeos, es una experiencia que un país latinoamericano, Chile, viene transitando por más de dos décadas). Lamentablemente, desde ambas partes se ha persistido en establecer bajo las más diversas imágenes un abismo de diferencias que justificaban el desmerecer un análisis comparativo. Para muchos colegas de las ciencias sociales pero más en general, aún para un público educado, diferencias que incluso se visualizaban como dando origen a conflictos y recíprocas acusaciones, hacían inútil tratar de informarse y entender las experiencias del otro.

Desde la perspectiva de muchos latinoamericanos, los países europeos eran países ricos, cuyos problemas eran, prácticamente, inventados ya que eran vividos en un mundo de bienestar totalmente alejado de la experiencia de su continente; adicionalmente, no faltaba quien afirmara que algunos o muchos de los problemas latinoamericanos se habrían originado en las políticas maliciosas y deliberadas que no solamente gobiernos sino los países europeos en su totalidad habrían impuesto sobre los nuestros (constituye un reiterado error en formulaciones públicas e incluso hasta en piezas consideradas académicas la confusión entre los gobiernos -y sus políticas- y los países, sus ciudadanos e instituciones). Del otro lado del “puente”, ha sido extremadamente común el mirar a los países latinoamericanos como meramente “atrasados”, apenas salidos de la edad de piedra, poblados de ignorantes y perezosos, en los que la incultura, la corrupción endémica, etc. podían explicar perfectamente sus males y tornar inútil cualquier intento de enseñanza para países supuestamente no afectados por ninguna de esas lacras.

De ese verdadero “diálogo de sordos” era poco lo que se podía esperar. En este número de *Puente @ Europa*, en cambio, se expresan puntos de vista en los que es fácil percibir los temas comunes, temas que

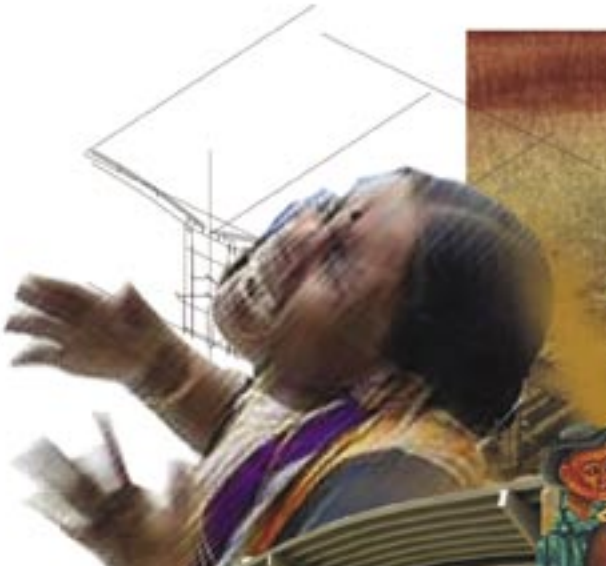
aunque experimentados en ámbitos diversos, responden a una matriz común de problemas.

En primer lugar, un primer tema común lo constituye la fuerte presencia en la vida pública de todos los países -del “viejo” y del “nuevo” mundo- de la cuestión de la relación, por un lado, entre una economía regida por las “leyes del mercado” y, por el otro, una sociedad que ha accedido a una noción de “democracia”. Más específicamente, cuando este concepto incluye nociones de derechos no sólo “humanos” -la protección del individuo frente al poder político- y “políticos” -la capacidad de elegir y ser elegido como gobernante- sino también la de “derechos sociales”.

En realidad, en abstracto, esa relación plantearía incompatibilidades insuperables, al menos en dos planos.

Una incompatibilidad se relaciona con la diferencia intrínseca en la naturaleza humana prevista para su actuación en el mercado y la que permea el concepto de ciudadanía, particularmente, la de una ciudadanía plena. Para el funcionamiento eficiente del “mercado” sería la necesidad y el interés material propio, individualista, lo que determina el comportamiento humano, acompañado por una coherencia de conducta denominada “racionalidad”. Para la teoría política, en cambio, el individuo es un portador de “derechos”, entre los cuales, cada vez más, está el de alcanzar un nivel de bienestar que, por lo menos asegure su subsistencia. El “mercado” difícilmente reconoce tales derechos ni asegura, de por sí, ese mínimo bienestar.

La otra incompatibilidad, en un nivel análogo de abstracción, es que, para la teoría económica habitualmente aceptada, toda intervención gubernamental en el proceso económico es más que innecesaria, en realidad, perniciosa, ya que todo “óptimo” puede ser alcanzado por el mercado. El funcionamiento económico eficiente y los procesos políticos serían absolutamente incompatibles, a no ser que estuviera prohibido todo acto de gobierno que tuviera algún efecto sobre el proceso económico. Pero el ejercicio de la ciudadanía se tornaría una actividad



between economic processes ruled by the “market” and societies seeking to lead a democratic life. In fact, even those who believe that there would be no democracy if the market did not take care of an initial distribution process, are aware of the tension that exists between these two principles. In all cases, therefore, the focus is precisely placed on how the ever-changing limits between “markets” and public intervention may be established through democratic processes.

Concerns about the distribution of income, wealth and economic power could not be omitted. It is acknowledged that Latin American countries are characterized by the worst income distribution in the world, which continues to be the case despite some successes in efforts to reduce the percentage of poors on the total population. In terms of distributive “justice” -a principle clearly accepted in both regions- in many European countries (on both sides of the now inexistent “Wall”) income distribution has also deteriorated. At the same time, it is now widely accepted -in sharp contrast with recent predominant thought- that an unequal distribution of income is far from being necessary or advisable for rapid growth, but is instead pernicious on several levels due to its consequences, for example, on incentives and on political stability<sup>4</sup>.

Furthermore, the concentration of economic power -and its interrelationship with the world of politics and government- not only ends up in decreased competitiveness as well as speciously regulated markets and, consequently, in far from “efficient markets”, but also threatens people’s very ability to have influence over public powers and thus weakens democracy. As a matter of fact, the benefits that have been proclaimed in support of a market economy do not take into consideration the question of the distribution resulting from its benefits as a consequence of an initial inequity in the distribution of the resources of those who enter such an economy.

Such a consideration is viewed as a non “value-free” issue foreign to economic science (as if the widely accepted notions of “efficiency” and “optimum” would be “value-free”). But such a “neutral” vision clashes with the concept of “justice” adopted by modern societies, which should rule relations among their constituents. Some authors add to these conclusions the fact that democracy generally leads to a better distribution of wealth and lower instability of growth and variations of productive activity and employment. They also note that lower levels of instability are more valued than higher growth rates, particularly among the lower income groups who have fewer resources to deal with economic crises<sup>5</sup>.

A possible solution to the conflicts that result from the performance of markets and the prevailing concepts of justice in society could be -as some authors have suggested- to provide every young person who is about to enter adulthood with a certain amount of wealth that, in conjunction with a broad access to education, would give him/her the chance to act in the market with fewer unequal results. On the other side, a strong tax on inheritance would be introduced. Thus, without the need for supposedly “distortive” State interventionism, the market would perform freely, but its pernicious consequences would be avoided. Or, perhaps, reference could be made to the proposals of “market socialism”, which are rooted in the well known contribution by Lange and Taylor in their debate with Hayek in the 1930’s<sup>6</sup>.

The so called “globalization” process has but increased the conflicts between markets and society. In fact, as studied by Karl Polanyi, in developed countries, controlling the growing influence of markets constituted an counteracting movement that had already appeared in the previous stage of globalization with the introduction of the first attempts at establishing a welfare state

-in Bismarck’s Germany- and a growing legislation to protect workers<sup>7</sup>. However, the absence of mechanisms of political power at an international level has truncated the “double movement” mentioned by Polanyi within each country (that of the expansion of the “market”, on the one side, and, on the other, that of social legislation)<sup>8</sup>.

Finally, as expressed in the contributions to this issue, the practical solutions to this “tension” between market and democracy should be preceded by a rethinking of received ideas. The social transformations experienced by both Latin American and European countries in the second post-war period were preceded and accompanied by an actual revolution in the world of ideas. It was necessary to think up, on one side, the political reasons for full employment and the introduction of elements of a welfare state and, on the other, the theories that supported the active development policies implemented by countries in both regions, especially in Latin America. The current feelings of dissatisfaction with the state of democracy and with some effects resulting from market performance on a national and international level -considered pernicious by many- will be overcome if we are capable of elaborating new proposals in all these fields. In this sense, mutual learning between our regions will be a factor for inspiration and for scientific and political work. The publication of this issue and of *Puente @ Europa* at large, we hope, will be precisely in line with such task.

vacua en el terreno económico de imponer el mercado una fórmula inexpugnable dentro de la cual transcurrirían los procesos económicos o, en el mejor de los casos, la exigencia de “reformas” incuestionables a ser llevadas a la práctica por los gobiernos sin posibilidad de debate alguno.

Claro está, que en el ámbito del pensamiento económico se ha reconocido cada vez más, la existencia de “fallas de mercado” (la existencia de “economías” -o “deseconomías”- “externas”, por ejemplo). Y que la existencia de tales “fallas” justifica la intervención pública. Aunque, por otro lado, los partidarios del “mercado” no han dejado de subrayar que existen, también, “fallas de gobierno” que hacen poco recomendable la acción gubernamental aunque se reconozca algún mal funcionamiento del “mercado”. Más aún, toda una literatura sobre el funcionamiento de los gobiernos -no totalmente desprovista de justificación- cuestiona que éstos actúen en beneficio público. Por lo contrario, en su opinión lo hacen más bien en beneficio de los que ejercen la función pública o de intereses particulares a los que se encuentran temporaria o permanentemente vinculados.

Las contribuciones incluidas en este número de *Puente @ Europa* evitan entrar en aquel laberinto de las incompatibilidades de principio entre procesos económicos regidos por el “mercado” y los de una sociedad que se propone vivir en democracia. En realidad, aun en el caso de aquellos que dan por sentado que no habría democracia posible si el mercado no se ocupara de un primer proceso de distribución, se toma nota de la existencia de una tensión entre estos dos principios. La atención, por lo tanto, se centra en conjeturar cómo, precisamente, por medio de los procesos democráticos, se van estableciendo límites, siempre cambiantes, entre “mercado” y acción pública.

La preocupación por la distribución de los ingresos y, también, de la riqueza y del poder económicos no podría haber quedado ausente. Es bien sabido que los países latinoamericanos se caracterizan por los peores indicadores de distribución del ingreso en el mundo. Estos indicadores continúan manifestándose claramente pese a algunos éxitos en la reducción de la proporción de la población bajo el nivel de pobreza. En muchos de los países europeos, de ambos lados de lo que constituía el “muro”, también, se ha registrado un empeoramiento en la distribución del ingreso, poco aceptable desde el punto de vista de una noción de “justicia” distributiva que constituye un principio claramente consolidado en ambas regiones. Y, se advierte que a diferencia del pensamiento predominante hasta hace poco, una desigual distribución del ingreso lejos de ser necesaria o recomendable para un rápido crecimiento

resulta perniciosa en varios planos por sus consecuencias, por ejemplo, en los incentivos y sobre la estabilidad política<sup>4</sup>.

Más aún, la concentración de poder económico -y su interrelación con el mundo de la política y de las estructuras estatales- no solamente resulta en mercados poco competitivos y especiosamente regulados -lo que cuestiona la eficiencia del “mercado”- sino que amenaza la misma capacidad de la ciudadanía “de a pie” de hacer llegar su influencia sobre los poderes públicos y generar así un vaciamiento de la democracia.

En realidad, los beneficios que se han proclamado para una economía de mercado dejan de lado la cuestión de la distribución resultante de esos beneficios como consecuencia de una inicial inequidad en la distribución de recursos de aquellos que entran a transar en una economía tal. Esa cuestión es considerada una cuestión “valorativa” ajena a la ciencia económica (como si las nociones habituales de “eficiencia” o de “óptimo” fueran, realmente, exentas de contenido valorativo). Sin embargo, tal “neutralidad” choca con las nociones adquiridas en las sociedades modernas acerca de la “justicia” que debe regir las relaciones entre sus componentes. A tales conclusiones algunos autores, por cierto, han añadido el hecho que la democracia acarrea normalmente una mejor distribución del ingreso y, por otra parte, una menor inestabilidad en el crecimiento y variaciones de la actividad productiva y del empleo. Y que esa menor inestabilidad es más apreciada que una mayor tasa de crecimiento, en particular, en los sectores más desposeídos de la población, que cuentan con menores recursos para defenderse en situaciones de crisis económica<sup>5</sup>.

Una posible avenida de solución a los conflictos entre las resultantes de la operación de los mercados y la nociones de justicia prevalentes en la sociedad, podría ser -como ha sido propuesto por algunos autores- el de otorgar a todo joven al ingresar en la edad adulta un monto de riqueza que, sumado a un acceso amplio a la educación, lo pusiera en condiciones de actuar en el mercado con resultados menos inequitativos. Por otro lado, se instauraría un fuerte impuesto a la herencia. Así, sin intervenciones supuestamente “distorsivas” del Estado, se podría dejar actuar al mercado libremente pero evitar sus consecuencias perniciosas. O, quizás, se deba retornar a las propuestas de “socialismo de mercado” que tiene su raíz en la famosa contribución de Lange en polémica con Hayek en los años 1930<sup>6</sup>.

El proceso de la denominada “globalización” no ha hecho sino acentuar los desencuentros entre mercados y sociedad. En efecto, como lo examinara Karl Polanyi, en el ámbito interno de los diferentes países avanzados el



disciplinamiento de la influencia creciente de los mercados constituyó un movimiento contrapuesto que se manifestó ya en la anterior era de la globalización con los primeros esbozos de un Estado de Bienestar -en la Alemania de Bismarck- y una creciente legislación de protección de los trabajadores<sup>7</sup>. Pero, en el ámbito internacional, la ausencia de mecanismos de poder político ha dejado trunco ese “doble movimiento” -el del avance del “mercado” y el de la protección social- al que aludía Polanyi en el ámbito interno de cada país<sup>8</sup>.

Por último, como lo revelan las varias contribuciones en este número de *Puente @ Europa*, las soluciones en el terreno práctico a esa “tensión” entre mercados y democracia, no pueden sino ser precedidas por una reelaboración de las ideas recibidas. Las reformas en un sentido transformador que en la segunda posguerra vivieron tanto los países latinoamericanos como los países europeos fueron precedidas y acompañadas por una verdadera revolución en el terreno de las ideas. Hubo que elaborar las razones de políticas de pleno empleo y de instauración de elementos de un Estado de Bienestar, por una parte, y, por la otra, de teorías que avalaban las políticas activas de desarrollo en las que se empeñaron países de ambas regiones, sobre todo, los latinoamericanos. Las insatisfacciones actuales con el estado de la democracia y con algunos de los efectos que muchos evalúan como perniciosos de los mercados funcionando a escala nacional e internacional, podrán ser superadas si es que somos capaces de elaborar nuevas propuestas en todos esos campos. Y, para ello, el aprendizaje mutuo entre nuestras regiones será un factor de inspiración y de trabajo científico y político. Con esa tarea es con la que se identifica la publicación de *Puente @ Europa*, en éste y en todos los números ya publicados y a publicarse.



## Notes

<sup>1</sup> See Michal Kalecki, “Political Aspects of Full Employment” originally published in *Political Quarterly*, Vol. 14, n. 4, 1943 and reproduced in his *Selected essays on the dynamics of the capitalist economy, 1933-1970*, Cambridge, Cambridge University Press, 1971.

<sup>2</sup> See “United States: Selected Issues, IMF Country Report No. 05/258, Part I, II. Explaining Labor’s Share in National Income”, July 2005, that refers not only to the U.S. but to 18 industrialized countries.

<sup>3</sup> See John Williamson, “What Washington Means by Policy Reform”, in J. Williamson, *Latin American Adjustment: How Much Has Happened?*, Washington, Institute for International Economics, 1990; and also J. Williamson, “From Reform Agenda to Damaged Brand Name. A Short History of the Washington Consensus and Suggestions for What to Do Next”, in *Finance and Development*, September 2003.

<sup>4</sup> The classic “proof” of the deteriorating income distribution in the early stages of rapid growth was expressed in Kuznets famous U-curve; see Simon Kuznets, “Economic Growth and Economic Inequality”, in *American Economic Review*, n. 45, 1955, pp. 1-28. For the opposite, more recent, points of view, see for instance, Philippe Aghion, “Inequality and Economic Growth”, Part I, in P. Aghion and Jeffrey G. Williamson (eds.), *Growth, Inequality and Globalization. Theory, History and Policy*, Cambridge, Rafael Mattioli Lectures, Cambridge University Press, 1998; and Alberto Alesina and Roberto Perotti, “Income Distribution, Political Instability and Investment”, in *European Economic Review*, Vol. 40, n. 6, 1996, pp. 1203-1228.

<sup>5</sup> See Dani Rodrik, “Democracy and Economic Performance”, mimeo, 1997.

<sup>6</sup> See Oskar Lange, “On The Economic Theory of Socialism”, in Benjamin Lippincott, O. Lange and Fred M. Taylor (eds.), *On the Economic Theory of Socialism*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1956. For Hayek’s criticism of Lange’s proposal see Friedrich A. von Hayek, “Socialist Calculation: The Competitive ‘Solution’”, in *Economica*, Vol. 7, n. 26, 1940, pp. 125-49, and F. A. von Hayek and William W. Bartley, *The Fatal Conceit: the Errors of Socialism*, Chicago, University of Chicago Press, 1988. For a recent contribution that overcomes some of Hayek’s criticisms, see Stiglitz’s book on market socialism (Joseph E. Stiglitz, *Whither Socialism?*, Cambridge, The MIT Press, 1994). Such an interpretation has been made clear in Roemer’s review of this work: John E. Roemer, “An Anti-Hayekian Manifesto”, in *New Left Review*, Vol. a, n. 211, 1995, pp. 112-29. For other recent contributions from different viewpoints see, for instance, Pranab Bardhan and J. E. Roemer, *Market Socialism: The Current Debate*, New York, Oxford University Press, 1993; and also J. E. Roemer, *A Future for Socialism*, Cambridge, Harvard University Press, 1994.

<sup>7</sup> See Karl Polanyi, *The Great Transformation*, Boston, Beacon Press, 1944.

<sup>8</sup> The absence of political power mechanisms in the international arena is coupled with the unrestrained influence of certain economic power sectors over what barely exists in terms of international institutions (for instance, in the words of Jagdish Bhagwati paraphrasing President Eisenhower farewell message, the ‘Wall Street-Treasury Complex’ within international financial institutions). See Jagdish N. Bhagwati, “The Capital Myth: The Difference between Trade in Widgets and Dollars”, in *Foreign Affairs*, May/June 1998.

## Notas

<sup>1</sup> Michal Kalecki, “Political Aspects of Full Employment”, originariamente publicado en *Political Quarterly*, Vol. 14, n. 4, 1943 y reproducido en su *Selected essays on the dynamics of the capitalist economy, 1933-1970*, Cambridge, Cambridge University Press, 1971.

<sup>2</sup> See “United States: Selected Issues, IMF Country Report No.05/258, Part I, II. Explaining Labor’s Share in National Income”, julio de 2005, que se refiere no sólo a Estados Unidos sino a 18 países industrializados.

<sup>3</sup> Ver John Williamson, “What Washington Means by Policy Reform”, en J. Williamson, *Latin American Adjustment: How Much Has Happened?*, Washington, Institute for International Economics, 1990; y también J. Williamson, “From Reform Agenda to Damaged Brand Name. A Short History of the Washington Consensus and Suggestions for What to Do Next”, en *Finance and Development*, septiembre de 2003.

<sup>4</sup> La clásica demostración del empeoramiento en la distribución del ingreso en las etapas iniciales de un rápido crecimiento quedó consagrada en la famosa curva en U de Kuznets; ver Simon Kuznets, “Economic Growth and Economic Inequality”, en *American Economic Review*, n. 45, 1955, pp. 1-28. Para puntos de vista contrarios y más recientes, ver, por ejemplo, Philippe Aghion, “Inequality and Economic Growth”, Part I, en P. Aghion and Jeffrey G. Williamson (eds.), *Growth, Inequality and Globalization. Theory, History and Policy*, Cambridge, Rafael Mattioli Lectures, Cambridge University Press, 1998; Alberto Alesina and Roberto Perotti, “Income Distribution, Political Instability and Investment”, en *European Economic Review*, Vol. 40, n. 6, 1996, pp. 1203-1228.

<sup>5</sup> Ver Dani Rodrik, “Democracy and Economic Performance”, mimeo, 1997.

<sup>6</sup> Ver Oskar Lange, “On The Economic Theory of Socialism”, en Benjamin Lippincott, O. Lange and Fred M. Taylor (eds.), *On the Economic Theory of Socialism*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1956. Para la crítica de Hayek a la propuesta de Lange, ver “Socialist Calculation: The Competitive ‘Solution’”, en *Economica*, Vol. 7, n. 26, 1940, pp. 125-49, and F. A. von Hayek and William W. Bartley, *The Fatal Conceit: the Errors of Socialism*, Chicago, University of Chicago Press, 1988. Para una contribución reciente que contradice algunas de las críticas de Hayek a la propuesta de Lange, ver Joseph E. Stiglitz, *Whither Socialism?*, Cambridge, The MIT Press, 1994; tal interpretación del trabajo de Stiglitz es expresada claramente en John E. Roemer, “An Anti-Hayekian Manifesto”, en *New Left Review*, Vol. a, n. 211, 1995, pp. 112-29. Para otras contribuciones recientes que difieren en puntos de vista ver, por ejemplo, Pranab Bardhan and J. E. Roemer, *Market Socialism: The Current Debate*, New York, Oxford University Press, 1993 y, también, J. E. Roemer, *A Future for Socialism*, Cambridge, Harvard University Press, 1994.

<sup>7</sup> Ver Karl Polanyi, *La Gran Transformación*, Editorial Claridad, Buenos Aires, 1945.

<sup>8</sup> A la ausencia de mecanismos de poder político en el ámbito internacional se añade la influencia desmedida de sectores del poder económico sobre lo poco existente en términos de instituciones internacionales (por ejemplo, como lo denominara Jagdish Bhagwati parafraseando al Presidente Eisenhower en su discurso de despedida, el “Wall Street-Treasury complex” en el ámbito de las instituciones financieras internacionales). Ver Jagdish N. Bhagwati, “The Capital Myth: The Difference between Trade in Widgets and Dollars”, en *Foreign Affairs*, mayo-junio 1998.